



## Styremøte i Helse Finnmark HF

Saksnummer 61/2013

Saksbehandler: Samhandlingsleder Unni Bente Elde  
Møtedato: 29.08/2013

---

### Samhandlingsreformen – Tjenesteavtale 12, Tilrettelegging av tjenester for samisktalende pasienter

#### Administrerende direktørs forslag til vedtak:

Styret i Helse Finnmark tar forslaget fra overordnet samarbeidsorgan (OSO) til etterretning. Det samiske perspektivet innarbeides i overordnet samarbeidsavtale, og ikke som egen tjenesteavtale.

Hans Petter Fundingsrud  
Administrerende direktør

#### Vedlegg

1. Saksfremlegg
2. Utkast til avtale om tilrettelegging av tjenester for samisktalende
3. Høringsbrev til kommunene i det samiskspråklige forvaltningsområde
4. Høringssvar fra avdelingsleder Ingeborg Eliassen, Tolkeprosjektet
5. Høringssvar fra Gunn Heatta, leder SANKS
6. Høringssvar Kautokeino kommune, rådmann Anne Marie Gaino
7. Høringssvar Kautokeino kommune, kommuneoverlege Runar Hals Bjelland
8. Høringssvar Karasjok kommune



## Samhandlingsreformen – Tjenesteavtale 12, Tilrettelegging av tjenester for samisktalende pasienter

Saksbehandler: Samhandlingsleder Unni Bente Elde

Møtedato: 29.august 2013

---

### Bakgrunn og sammendrag

Styret i Helse Finnmark vedtok i møte 27. januar i sak 1/12, pkt. 3:

”Det skal utarbeides og fremforhandles en tjenesteavtale 12 som behandler den samiske befolkningens rettigheter. Denne skal vedtas innen 1. juli 2012.

Medisinsk fagdirektør Harald Sunde og foretaksjurist Rune Karlsen i Helse Finnmark har laget utkast til nevnte avtale. Utkastet har vært på høring i internt i foretaket blant annet SANKS, arbeidsgruppe for tolketjenester og ambulansetjenesten i Midt-Finnmark.

Det er også invitert til høringsinnspill fra kommunene i det samiskspråklige forvaltningsområde; Karasjok, Kautokeino, Porsanger, Tana og Nesseby. Etter høringsfristens utløp er det innkommet høringsuttalelse fra Karasjok og Kautokeino kommuner.

Høringssvarene følger vedlagt saken.

Overordnet samarbeidsorgan behandlet 31. januar 2013, som sak 5/13 ”Tjenesteavtale om tilrettelegging av tjenester for samisktalende pasienter, og fattet følgende vedtak:

Overordnet samarbeidsorgan (OSO) anbefaler at det samiske perspektivet innarbeides i overordnet samarbeidsavtale, og ikke som egen tjenesteavtale.

OSO sender sin anbefaling til styret i Helse Finnmark.

### Brukermedvirkning

Leder for pasient- og brukerutvalget i Helse Finnmark, representert i Overordnet samarbeidsorgan (OSO) har gitt sin tilslutning til vedtaket.

# **Samarbeidsavtale**

**mellom**

**xx kommune**

**og**

**yy HF**

**om**

**tilrettelegging av tjenester for samisktalende**

## 1. Avtalens parter

Avtalen er inngått mellom [.....] kommune og Helse Finnmark HF.

## 2. Bakgrunn

Partene erkjenner at det kan være behov for tilrettelagte tjenester på grunn av de spesielle utfordringer samiske pasienter eller brukere møter i kontakt med den norske helse- og omsorgstjenesten.

Nevnte utfordringer kan særlig være knyttet til at samiske pasienter og brukere har en annen kultur og/eller et annet språk enn tjenesteutøverne, samt at det i mange tilfeller vil være mangel på kunnskap om samisk språk og kultur blant fagfolk på ulike nivåer innenfor helse- og omsorgstjenesten.

Partene legger til grunn at tjenestetilbudet bør ta utgangspunkt i den enkelte pasients eller brukers behov. For samiske pasienter og brukere innebærer dette en erkjennelse av at samiske pasienter og brukere har en annen språklig og kulturell bakgrunn enn majoritetsbefolkningen. Ved utforming av tjenestene må partene derfor vurdere om valgte strategier og løsninger gir et godt tilbud til samiske pasienter og brukere, eller om det er nødvendig med særskilte grep for å gi et godt tjenestetilbud.

## 3. Formål

Formålet med denne tjenesteavtalen er å ivareta hensynet til samisktalende pasienter ved valg av strategier og løsninger i samhandlingen mellom den enkelte kommune og spesialisthelsetjenesten.

## 4. Lovgrunnlag

### Sameloven

- § 3-5; Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren

### Helse og omsorgstjenesteloven

- § 3-10; Pasienters og brukeres innflytelse og samarbeid med frivillige organisasjoner (se: fjerde ledd)

### Helseforetaksloven

- § 35; Pasienters og andre brukeres innflytelse (se: tredje ledd)

### Pasientrettighetsloven

- § 3-1; Pasienten og brukerens rett til medvirkning
- § 3-5; Informasjonens form

Listen er ikke uttømmende, og også bestemmelser i andre lovverk kan ha betydning for partenes utførelse av oppgaver etter nevnte lover.

## 5. Ansvarsfordeling

### 5.1 Den enkelte parts språkansvar

Avtalens parter har et *selvstendig ansvar* for å oppfylle det / de krav som oppstilles i lovgivningen for den enkelte part, herunder legge til rette for at samisktalende som ønsker dette kan bruke samisk for å ivareta egne interesser.

Denne tjenesteavtale utvider ikke avtalepartenes plikter jfr. sentral lovgivning. Kommunale institusjoner og spesialisthelsetjenestens institusjoner bør likevel prøve å legge til rette for at

samisktalende personale - i så stor utstrekning som mulig - forestår kontakten med samiskspråklige pasienter. I mangel av slikt personale bør det gis anledning til å nytte tolk.

#### 5.2 Planlegging av strategier og valg løsninger i samhandlingen

Partene er i felleskap ansvarlig for å la samisktalende være representert i de brukergrupper som inviteres til deltakelse i utforming av strategier og valg løsninger i samhandlingen.

### 6. **Økonomi**

Hver av partene bærer egne utgifter.

### 7. **Iverksetting, revisjon og oppsigelse**

Tjenesteavtalen trer i kraft fra [.....] og gjelder for en periode på to år. Tjenesteavtalen evalueres årlig og revideres ved behov.

Avtalen kan sies opp av begge parter. Oppsigelsestiden er 12 måneder og løper fra og med første dag i måneden etter at oppsigelsen fant sted.

Partene har før utløpet av oppsigelsestiden en gjensidig plikt til å sørge for at det inngås en ny avtale. Dersom partene ikke kommer til enighet før utløp av oppsigelsestiden løper gjeldende tjenesteavtale inntil ny avtale er inngått.

### 8. **Motstrid**

Ved eventuell hel eller delvis motstrid mellom denne tjenesteavtale og overordnet samarbeidsavtale skal bestemmelser i overordnet samarbeidsavtale legges til grunn.

Ved eventuell hel eller delvis motstrid mellom denne tjenesteavtale og andre tjenesteavtaler på samme nivå skal bestemmelser i denne avtalen legges til grunn.

Ved eventuell hel eller delvis motstrid mellom denne tjenesteavtale og vedlegg til denne tjenesteavtale skal bestemmelser i tjenesteavtalen legges til grunn.

### 9. **Avvik / uenighet**

Avvik og/eller uenighet/er og/eller tvist/er håndteres i henhold til prinsipper nedfelt i overordnet samarbeidsavtale mellom [.....] kommune og Helse Finnmark HF.

Dato:.....

Dato:.....

\_\_\_\_\_  
[.....] kommune  
v/ ordfører

\_\_\_\_\_  
Helse Finnmark HF  
v/ adm.dir.



Kautokeino kommune  
Karasjok kommune  
Porsanger kommune  
Tana kommune  
Nesseby kommune

Kirkenes 14. desember 2012.

## HØRING – UTKAST TIL SAMARBEIDSAVTALE OM TILRETTELEGGING AV TJENESTER FOR SAMISKTALENDE

Styret i Helse Finnmark besluttet i sak 1/12 i forbindelse med behandling av overordnet samarbeidsavtale samt tjenesteavtale 1, 3, 5, og 11 at det også skulle utarbeides og fremforhandles en samarbeidsavtale (tjenesteavtale) som omhandler den samiske befolkningens rettigheter.

Helse Finnmark HF har som følge av styrevedtaket utarbeidet et forslag til avtaletekst som oversendes de 5 kommunene i det samiskspråklige forvaltningsområde i Finnmark til høring.

Vi gjør oppmerksom på at utkastet har vært ute til høring internt i Helse Finnmark, blant annet SANKS, arbeidsgruppe for tolketjenester og ambulansetjenesten i Midt-Finnmark.

Videre arbeid:

Innspill fra høringa vil sammen med forslag til avtale bli lagt fram for overordnet samarbeidsorgan (OSO) i første møte i 2013. Etter dette møtet vil anbefalt avtale bli oversendt kommunene og ledelsen i Helse Finnmark til behandling i styrende organ.

Høringsfrist: 10. januar 2013. Innspill sendes undertegnede.

Med vennlig hilsen

Unni Bente Elde  
samhandlingsleder

Dette brev sendes kun pr e-post.

Vedlegg: Utkast til samarbeidsavtale om tilrettelegging av tjenester for samisktalende

**Fra:** Eliassen Ingeborg

**Sendt:** 4. oktober 2012 21:19

**Emne:** SV: Ad. tjenesteavtale 12 - tilrettelegging av tjenester for samisktalende

Hei

Avtalen behandler nødvendige områder. Jeg vil allikevel foreslå følgende endring i pkt 7.1, andre avsnitt og siste setning: *den samisktalende* byttes ut med *det*. Dette for å unngå at ansvaret for bruk av tolk bare blir plassert på den samisktalende. Helsepersonell har et ansvar i fht Helsepersonelloven å sikre at informasjon som blir gitt blir forstått av pasienten. Vi har derfor også et eget behov for tolk, for å oppfylle våre forpliktelser.

Mvh

Ingeborg

## TJENESTEAVTALE NR 12

### 2. Bakgrunn

Partene erkjenner at det kan være behov for tilrettelagte tjenester på grunn av de spesielle utfordringene helsepersonell møter i kontakt med samiske pasienter eller brukere.

Nevnte utfordringer kan særlig være knyttet til at samiske pasienter eller brukere har en annen kultur og/eller et annet språk enn tjenesteutøverne, samt at det i mange tilfeller vil være mangel på kunnskap om samisk språk og kultur blant fagfolk på ulike nivåer innenfor helse- og omsorgstjenesten.

### 3. Formål

Formålet med denne tjenesteavtalen er å oppfylle lovgrunnlaget som regulerer dette, samt å ivareta hensynet til samiske pasienter i samhandlingen mellom den enkelte kommune og spesialisthelsetjenesten.

### 4. Lovgrunnlag

#### ***Kollektivt nasjonalt og internasjonalt nivå***

Grunnloven

§ 110 a

§ 110 c

ILO-konvensjonen nr 169 om urfolk og stammefolk

Art 25

Konvensjonen om økonomiske, sosiale og kulturelle rettigheter

Art 12

#### ***Individuelt nivå***

Pasientrettighetsloven

Psykisk helsevernlov

Spesialisthelsetjenesteloven

Sameloven

Helse- og omsorgsloven

Helseforetaksloven

#### 7.1 Den enkelte parts språkansvar

Avtalens parter har et *selvstendig ansvar* for å oppfylle det/de krav som oppstilles i lovgivningen for den enkelte part, herunder legge til rette for at faglig kvalitet oppfylles og pasientsikkerhet ivaretas. Denne tjenesteavtalen utvider ikke avtalepartenes plikter, jfr sentral lovgivning. Kommunale institusjoner og spesialisthelsetjenestens institusjoner bør legge til rette for at samisk personale i så stor utstrekning som mulig – forestår kontakten med samiske pasienter. I mangel av slikt personale skal helsepersonell gis anledning til å nytte tolk.

#### 7.2 Partenes felles språkansvar

Avtalens parter har *felles ansvar* for å legge til rette for rapporteringsrutiner som gjør det mulig – i overførings- eller transportfasen – å benytte tolk for helsepersonell som ikke er samisktalende.

#### 7.3 Planlegging av strategier og valg av løsninger i samhandlingen

Partene er i fellesskap ansvarlig for å la samisk representant være deltaker i de brukergrupper som inviteres



**Fra:** Heatta Gunn

**Sendt:** 4. oktober 2012 17:11

**Emne:** SV: Ad. tjenesteavtale 12 - tilrettelegging av tjenester for samisktalende

Hei,

Her kommer høringsuttalelse fra SANKS:

Det er veldig positivt at det utarbeides egen tjenesteavtale rettet mot den samiske befolkningen.

Når det gjelder **bakgrunn** så bør den begrunnes i de lover som helseforetaket og kommunene må forholde seg til:

Kollektivt nasjonalt nivå:

- Grunnloven 110 a (1988)
- Grunnloven 110 c (1994)

Individuelt nivå:

- Psykisk helsevernlov (rettssikkerhetsprinsipper, pasientens behov etc.)
- Pasientrettighetsloven (rett til medvirkning, individuelt tilpasset informasjon, pasientsikkerhet etc)
- Samelov (1987) – (rett til å bruke samisk språk)

Kollektivt internasjonalt nivå:

- ILO-konvensjon nr 169 om urfolk og stammefolk (1989) art 25
- Konvensjonen om økonomiske, sosiale og kulturelle rettigheter (1966) art 12.

+ de andre lovene du har nevnt.

Det er viktig å ikke blande in pasientene sine erkjennelser og lignende da dette er en avtale mellom helseforetaket og en kommune, ikke med pasienten(e).

Mvh  
Gunn

**Fra:** Anne-Marie Gaino [mailto:AnneMarie.Gaino@kautokeino.kommune.no]  
**Sendt:** 10. januar 2013 15:19  
**Emne:** Høring - samarbeidsavtale om tilrettelegging av tjenester for samisktalende

Hei

Har gått igjennom høringsforslaget og har kommentar til pkt 5.1 der det står :«Kommunale institusjoner og spesialisthelsetjenestens institusjoner *bør* likevel prøve å legge til rette for at samisktalende personale – i så stor utstrekning som mulig – forestår kontakten med samisktalende pasienter. I mangel av slikt personale *bør* det gis anledning til å nytte folk.»

Kommentar: ordet «*bør*» forplikter ikke til å ta samisk på alvor og sikrer dermed ikke den samiske pasienten retten til å bruke sitt eget språk.

Vi foreslår derfor at de nevnte setninger endres slik:

«Kommunale institusjoner og spesialisthelsetjenestens institusjoner *skal* prøve å legge til rette for at samisktalende personale – i så stor utstrekning som mulig – forestår kontakten med samisktalende pasienter. I mangel av slikt personale *skal* det fremskaffes tolk»

---

Dearvvuođat/Med vennlig hilsen  
Anne-Marie Gaino  
Sadj. ráđđeolmmai/ass. Rådmann



Guovdageainnu suohkan  
Kautokeino kommune

Tlf. dir. 7848 7105/jobbmobil 404 27672  
e-poasta/e-post: [amg@kautokeino.kommune.no](mailto:amg@kautokeino.kommune.no)

---

Ta hensyn til miljøet – vurder om du MÅ skrive ut denne e-posten!

Fra: Runar Hals Bjelland [mailto:runar.hals.bjelland@kautokeino.kommune.no]

Sendt: 10. januar 2013 19:52

Til: Elde Unni Bente

Emne: SV: Høring samarbeidsavtale om tilrettelegging av tjenester for samisktalende

Hei!

Vedr. deres forslag til avtaletekst i samarbeidsavtalen (tjenestavtale) for samisktalende.

I likhet med andre, vil jeg presisere at det er helsepersonellet som trenger tolk, og ikke pasienten. I deres pkt 5.1 står det "bør" det gis anledning til tolk- her mener jeg skal at helsepersonell skal gis anledning til tolk.

Ellers er listen under pkt 4./lovgrunnlag kort, (men som dere skriver ikke uttømmende.) Deriblant mangler grunnlovens pgf 110 a o g c , samt ILO-konvensjonen om urfolk og stammefolk art 25, konvensjonen om økonomiske, sosiale og kulturelle rettigheter art 12, spesialisthelsetjenesteloven m.v.

Mvh

Runar Hals Bjelland

Kommunelege Kautokeino



**Kárášjoga gielda**  
**Karásjok kommune**



Nasjonalt utviklingscenter for sykehjemstjenester  
til den samiske befolkningen  
Sámi álbmoga nášunála buhccidruokto-  
ovddidanbálvalus

Helse Finnmark HF  
Sykehusveien 35  
9613 Hammerfest

## **HØRINGSUTTALELSE FRA KÁRÁŠJOGA GIELDA/KARASJOK KOMMUNE OG NUSHs PÅ UTKAST TIL SAMARBEIDSAVTALE FOR TILRETTELEGGING AV TJENESTER FOR SAMISKTALENDE**

Det vises til vår søknad om utsettelse av høringsfristen til 11.01.2013.

Kárášjoga gielda/Karásjok kommune og NUSH (Nasjonalt utviklingscenter for sykehjemstjenester for den samiske befolkning) har valgt å sende et fellesforslag på høringsutkastet.

Utkastet til ”samarbeidsavtale for tilrettelegging av tjenester for samisktalende” i hovedsak er bra, men mangler noen vesentlige punkter som omhandler norsk urfolks politikk som staten har implementert i sin virksomhet overfor samene som urfolk. Ansvaret for å implementere statens prinsipper til den daglige virksomheten vil gjelde både for kommunen og Helseforetaket HF. Derfor tillater vi å komme med forslag som synliggjør dette også på Helseforetakets og kommune nivå.

### **Forslag til endring av utkastet;**

#### **1. Under punkt 4. Lovgivning har vi tilføyelse:**

##### ILO – konvensjon nr. 169 om urfolk og stammefolk i selvstendige stater

- Del I Alminnelige bestemmelser i artikkel 7 punkt 2 om forbedring blant annet innen helse og utdanning og punkt 3 om samhandling mellom urfolk og staten
- Del V Trygd og helse artikkel 25 om helse- og omsorgstjenester.

#### **Begrunnelse:**

Samer er offentlig anerkjent som urfolk og i den forbindelse har Norge ratifisert ILO- konvensjon nr. 169 om urfolk og stammefolk i selvstendige stater. Helse og omsorgstjenester reguleres gjennom Del I alminnelige bestemmelser artikkel 7 punkt om forbedring blant annet innen helse og utdanning og punkt 3 om samhandling mellom urfolk og staten og del V trygd og helse artikkel 25 om helse- og omsorgstjenester.

#### **2.1. Under punkt 5 Ansvarsfordeling , overskriften i punkt 5.1. foreslås endret til, ” 2.1. Den enkelte parts språkansvar og kulturimplementering”**

**Begrunnelse;**

Dette fordi teksten skal gjenspeile at både språk og kunnskaper om samisk kultur er viktig for å gi likeverdige helse og omsorgstjenester.

**2.2. Under punkt 5.1 i siste setning foreslår vi en tilføyelse;**

for likeverdige helse- og omsorgstjenester til samisktalende og ønske om å bruke samisk for å ivareta egne interesser.

**Begrunnelse;**

Dette for å synliggjøre ILO- konvensjonens 169 krav om likeverdige tjenester for urfolk. Hvordan kommunene og foretaket har tenkt å løse dette, er opp til hver enkelt av dem.

**2.3. Som siste avnitt i punkt 5.1. foreslår vi;**

Avtalepartene har et selvstendig ansvar for å tilrettelegge implementering av samisk kultur i helse og omsorgstjenester og sørge for at personalet har nødvendig samisk kulturkompetanse som danner grunnlaget for tillitskapende arbeid, slik at avtalepartene unngår at tvangstiltak i henhold til Pasientrettighetslovens Kap 4A om tvang forveksles med kulturell atferd hos pasientene

**Begrunnelse;**

Implementering av samisk kultur i helse- og omsorgstjenester og kompetanseheving for personalet er viktig for å kunne gi likeverdige tjenester. Samiske pasienter opplever at kulturadferd i altfor mange situasjoner kan forveksles med behov for tvangstiltak. Derfor er det viktig at personalet i en del tilfelles bruker tillitskapende arbeid for å tilnærme samisktalende pasienter.

Kárášjoga gielda/ Karasjok kommune og NUSH er positiv at vi fikk komme med innspill i prosessen og ser fram til det endelige utkastet foreligger. Kárášjoga gielda/ Karasjok kommune forventer å få utkastet i god tid før underskriving, slik at saken kan legges fram for kommunestyret til behandling.

Avtaleutkastet med endringer fra Kárášjoga gielda/karasjok kommune og NUSH vedlegges.

Kárášjohka 11.01.13

Lisbeth Faltin  
Rådmann Kárášjohka

Ragnhild L. Nystad  
NUSH fagutviklingssykepleier

**Samarbeidsavtale**

**mellom**

**xx kommune**

**og**

**yy HF**

**om**

**tilrettelegging av tjenester for samisktalende**

## 1. Avtalens parter

Avtalen er inngått mellom [.....] kommune og Helse Finnmark HF.

## 2. Bakgrunn

Partene erkjenner at det kan være behov for tilrettelagte tjenester på grunn av de spesielle utfordringer samiske pasienter eller brukere møter i kontakt med den norske helse- og omsorgstjenesten.

Nevnte utfordringer kan særlig være knyttet til at samiske pasienter og brukere har en annen kultur og/eller et annet språk enn tjenesteutøverne, samt at det i mange tilfeller vil være mangel på kunnskap om samisk språk og kultur blant fagfolk på ulike nivåer innenfor helse- og omsorgstjenesten.

Partene legger til grunn at tjenestetilbudet bør ta utgangspunkt i den enkeltes pasients eller brukers behov. For samiske pasienter og brukere innebærer dette en erkjennelse av at samiske pasienter og brukere har en annen språklig og kulturell bakgrunn enn majoritetsbefolkningen. Ved utforming av tjenestene må partene derfor vurdere om valgte strategier og løsninger gir et godt tilbud til samiske pasienter og brukere, eller om det er nødvendig med særskilte grep for å gi et godt tjenestetilbud.

## 3. Formål

Formålet med denne tjenesteavtalen er å ivareta hensynet til samisktalende pasienter ved valg av strategier og løsninger i samhandlingen mellom den enkelte kommune og spesialisthelsetjenesten.

## 4. Lovgrunnlag

### Sameloven

- § 3-5; Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren

### Helse og omsorgstjenesteloven

- § 3-10; Pasienters og brukeres innflytelse og samarbeid med frivillige organisasjoner (se: fjerde ledd)

### Helseforetaksloven

- § 35; Pasienters og andre brukeres innflytelse (se: tredje ledd)

### Pasientrettighetsloven

- § 3-1; Pasienten og brukerens rett til medvirkning
- § 3-5; Informasjonens form

### ILO – konvensjon nr. 169 om urfolk og stammefolk i selvstendige stater

- Del I Alminnelige bestemmelser i artikkel 7 punkt 2 om forbedring blant annet innen helse og utdanning og punkt 3 om samhandling mellom urfolk og staten
- Del V Trygd og helse artikkel 25 om helse- og omsorgstjenester.

Listen er ikke uttømmende, og også bestemmelser i andre lovverk kan ha betydning for partenes utførelse av oppgaver etter nevnte lover.

## 5. Ansvarsfordeling

### 5.1 Den enkelte parts språkansvar og kulturimplementering

Avtalens parter har et *selvstendig ansvar* for å oppfylle det / de krav som oppstilles i lovgivningen for den enkelte part, herunder legge til rette for likeverdige helse- og omsorgstjenester til samisktalende og ønske om å bruke samisk for å ivareta egne interesser.

Denne tjenesteavtale utvider ikke avtalepartenes plikter jfr. sentral lovgivning. Kommunale institusjoner og spesialisthelsetjenestens institusjoner bør likevel prøve å legge til rette for at samisktalende personale - i så stor utstrekning som mulig - forestår kontakten med samiskspråklige pasienter. I mangel av slikt personale bør det gis anledning til å nytte tolk.

Avtalepartene har et selvstendig ansvar for å tilrettelegge implementering av samisk kultur i helse og omsorgstjenester og sørge for at personalet har nødvendig samisk kulturkompetanse som danner grunnlaget for tillitskapende arbeid, slik at avtalepartene unngår at tvangstiltak i henhold til Pasientrettighetslovens Kap 4A om tvang forveksles med kulturell atferd hos pasientene. .

### 5.2 Planlegging av strategier og valg løsninger i samhandlingen

Partene er i felleskap ansvarlig for å la samisktalende være representert i de brukergrupper som inviteres til deltakelse i utforming av strategier og valg løsninger i samhandlingen.

## 6. Økonomi

Hver av partene bærer egne utgifter.

## 7. Iverksetting, revisjon og oppsigelse

Tjenesteavtalen trer i kraft fra [.....] og gjelder for en periode på to år. Tjenesteavtalen evalueres årlig og revideres ved behov.

og med første dag i måneden etter at oppsigelsen fant sted.

Partene har før utløpet av oppsigelsestiden en gjensidig plikt til å sørge for at det inngås en ny avtale. Dersom partene ikke kommer til enighet før utløp av oppsigelsestiden løper gjeldende tjenesteavtale inntil ny avtale er inngått.

## 8. Motstrid

Ved eventuell hel eller delvis motstrid mellom denne tjenesteavtale og overordnet samarbeidsavtale skal bestemmelser i overordnet samarbeidsavtale legges til grunn.

Ved eventuell hel eller delvis motstrid mellom denne tjenesteavtale og andre tjenesteavtaler på samme nivå skal bestemmelser i denne avtalen legges til grunn.

Ved eventuell hel eller delvis motstrid mellom denne tjenesteavtale og vedlegg til denne tjenesteavtale skal bestemmelser i tjenesteavtalen legges til grunn.

## 9. Avvik / uenighet

Avvik og/eller uenighet/er og/eller tvist/er håndteres i henhold til prinsipper nedfelt i overordnet samarbeidsavtale mellom [.....] kommune og Helse Finnmark HF.



Dato:.....

Dato:.....

---

[.....] kommune  
v/ ordfører

---

Helse Finnmark HF  
v/ adm.dir..

UTKAST